

APPENDIX D.—Comparative Specimens of Different Recensions of Polo's Text.

FRENCH.

1. MS. PARIS LIBRARY, 7367 (now Fr. IIII6).
(*Geographic Text*)

Quant l'en se part de le isle de PENTAM e l'en ala por yseloc entor cent miles, adonc treuve le ysle de JAVA LA MENOR; mès si sachiés q'ele ne est pas si peitite q'ele ne gire environ plus de deus mille miles, et de ceste ysle voz conteron toute la virité. Or sachiés qe sor ceste ysle ha huit roiaimes et huit rois coronés en ceste ysle, e sunt tuit ydres et ont langajés por elles. Car sachiés che chascun des roiaimes ont langajés por eles. En ceste ysle a mout grandisme habundance de trezor et de toutes chieres especes e leingn aloe et espi, et de maintes autres especes que unques n'en viennent en nostre pais. Or vos voil conter la maineres de toutes cestes jens, cascune por soi, e vos dirai primermant une cousse qe bien senblera à cascun mervoilliose cousse. Or sachiés tout voirmant qe ceste ysle est tant à midi qe la stoille de tramontaine ne apert ne pou ne grant. Or noz retourneron à la mainere des homes, e voz conteron toute avant dou rouiame de FERLEC.

2. MS. OF PARIS LIBRARY, 10260 (Fr. 5631)
(*Pauthier's MS. A.*)

Quant on se part de l'isle de MALIUR, et on nage quatre vingt dix milles, adonc treuve en l'isle de Java la Meneur; mais elle n'est mie si petite qu'elle n'ait de tour ii. milles. Et si vous conteray de cette isle l'affaire.

Sachiez que sus ceste isle a viij. royaumes et viij. rois couronnés. Ilz sont tuit ydolastres; et si a, chascun royaume, son langaige par soy. Il y a en ceste isle grant quantité d'espiceries. Et si vous conteray la maniere de la plus grant partie de ces huit royaumes. Mais je vous diray avant une chose. Etachiez que ceste isle est si vers midi que l'estoille tremontaine n'y apert.

Or nous retournerons à notre matiere, et vous conterons tout avant du royaume de FALEC.

3. BERN MS.

(*T. de Cepoy's Type.*)

Quant l' en se part de l'isle de MALAIUR, et l'en a nagie par seloc environ IIII et X milles, il dont treuve l'en la petite Isle de JAVA, mais elle n'est pas si petite qu'elle ne dure bien environ ij milles. Et si vous conterons de ceste isle tout l'affaire et verité.

Oreachiez que sous ceste isle y a viij. royaumes et viii. roys couronnez, car chascun roy si a couronne par soy. Il sont tout ydres et chascun royaume par soy a son langage. Il y a en ceste isle mout grant tresor, et si y a mout despeceries de mout de manieres. [Et si vous conteray la maniere]* de la plus grant part de ces viii. royaumes chascun par soy, mais avant vous diray une chose qui mout samblera estrange à chascun. Sachiez que l'estoille de Tramontane apert ne pou ne assez.

Ore retournerons nous a nostre maniere.

* Omitted in MS. or at least in my transcript.